



BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

CONCOURS D'ADMISSION DE 2005

Concepteur : ESSEC

OPTION LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

TROISIÈME LANGUE

VERSION LATINE

Durée : 4 heures

Lundi 16 mai 2005 de 14h à 18h

Repentir d'un père

(Déméa a élevé «à la dure» son fils cadet tandis que l'aîné, adopté par son frère Micio, a reçu de celui-ci une éducation libérale. Il se rend compte ici de son erreur.)

Numquam ita quisquam bene subducta ratione ad uitam fuit
quin res, aetas, usus semper aliquid adportet noui,
aliquid moneat, ut illa quae te scisse credas nescias,
et quae tibi putaris prima in experiundo ut repudies.
5 Quod nunc mihi euenit ; nam ego uitam duram quam uixi usque adhuc,
prope iam excursu spatio, omitto. Id quamobrem ? Re ipsa repperi
facilitate nihil esse homini melius neque clementia.
Id esse verum ex me atque ex fratre cuiuis facilest noscere.
10 Ille(1) suam semper egit uitam in otio, in conuiuuiis,
clemens, placidus, nulli laedere os, adridere omnibus ;
sibi uixit, sibi sumptum fecit : omnes bene dicunt, amant.
Ego ille agrestis, saeuos, tristis, parcus, truculentus, tenax,
dixi uxorem : quam ibi miseriam uidi ! Nati filii :
15 alia cura ; heia autem ! dum studeo illis ut quam plurimum
facerem, contriui in quaerundo uitam atque aetatem meam ;
nunc exacta aetate hoc fructi(2) pro labore ab iis fero :
odium ; ille alter sine labore patria potitur commoda ;
illum amant, me fugitant ; illi credunt consilia omnia,
illum diligunt, apud illum sunt ambo ; ego desertus sum ;
20 illum ut uiuat optant, meam autem mortem expectant scilicet.
Ita eos meo labore eductos maximo hic fecit suos
Paulo sumptu ; miseriam omnem ego capio, hic potitur gaudia.

TÉRENCE

- (1) *ille* : «lui» comme au vers 17 *ille alter* : «cet autre» désignent son frère Micio.
(2) *Fructi* : génitif archaïque de *fructus*, us

- Rappel : L'utilisation de toute calculatrice et de tout matériel électronique est interdite.
- Seul document autorisé : un dictionnaire latin-français BORNECQUE, GAFFIOT, GOELZER ou QUICHERAT.



BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

CONCOURS D'ADMISSION DE 2005

Concepteur : ESSEC

OPTION LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

GREC troisième langue

VERSION GRECQUE

Durée : 4 heures

Lundi 16 mai 2005 de 14h à 18h

Comment reconnaître la vraie noblesse ?

(C'est Oreste qui parle)

Φε0.

οὐκ ἔστ' ἀκριβές οὐδέν εἰς εὐανδρίαν·

ἔχουσι γὰρ ταραγμὸν αἱ φύσεις βροτῶν.

Ἦδη γὰρ εἶδον ἄνδρα γενναίου πατρὸς

τὸ μηδὲν ὄντα, χρηστὰ τ' ἐκ κακῶν τέκνα,

5 λιμὸν τ' ἐν ἀνδρὸς πλουσίου φρονήματι,

γνώμην τε μεγάλην ἐν πένητι σώματι.

Πῶς οὖν τις αὐτὰ διαλαβὼν ὀρθῶς κρινεῖ;

πλούτῳ; πονηρῶ τᾶρα χρήσεται κριτῆ·

ἢ τοῖς ἔχουσι μηδέν; ἀλλ' ἔχει νόσον

10 πενία, διδάσκει δ' ἄνδρα τῆι χρεῖα κακόν.

Ἄλλ' εἰς ὅπλ' ἔλθω; τίς δὲ πρὸς λόγχην βλέπων

μάρτυς γένοιτ' ἂν ὅστις ἔστιν ἀγαθός;

κράτιστον εἰκῆ ταυτ' ἔαν ἀφειμένα.

15 Οὗτος γὰρ ἀνὴρ οὗτ' ἐν Ἀργείοις μέγας

οὗτ' αὖ δοκῆσει δωμάτων ἀγκωμένος,

ἐν τοῖς δὲ πολλοῖς ὢν ἄριστος ἠδρέθη.

Οὐ μὴ φρονήσεθ', οἱ κενῶν δοξασμάτων

πλήρεις πλανῶσθε, τῆι δ' ὀμιλίᾳ βροτῶν

20 κρινεῖτε καὶ τοῖς ἦθεσιν τοὺς εὐγενεῖς;

Οἱ γὰρ τοιοῦτοι τὰς πόλεις οἰκοῦσιν εὖ

καὶ δώμαθ', αἱ δὲ σάρκες αἱ κεναὶ φρενῶν

ἀγάλματ' ἀγορῆς εἰσιν. Οὐδὲ γὰρ δόρυ

μᾶλλον βραχίων σθεναρὸς ἀσθενοῦς μένει·

ἐν τῆι φύσει δὲ τοῦτο κἂν εὐψυχία.

EURIPIDE

Note au vers 14 : οὗτος ἀνὴρ : le laboureur (auquel Egisthe a marié, pour l'humilier, Electre), dont la généreuse hospitalité inspire à Oreste ces réflexions.

- Rappel : L'utilisation de toute calculatrice et de tout matériel électronique est interdite.
- Seul document autorisé : un dictionnaire grec-français BAILLY, GEORGIN ou MAGNIEN-LACROIX.